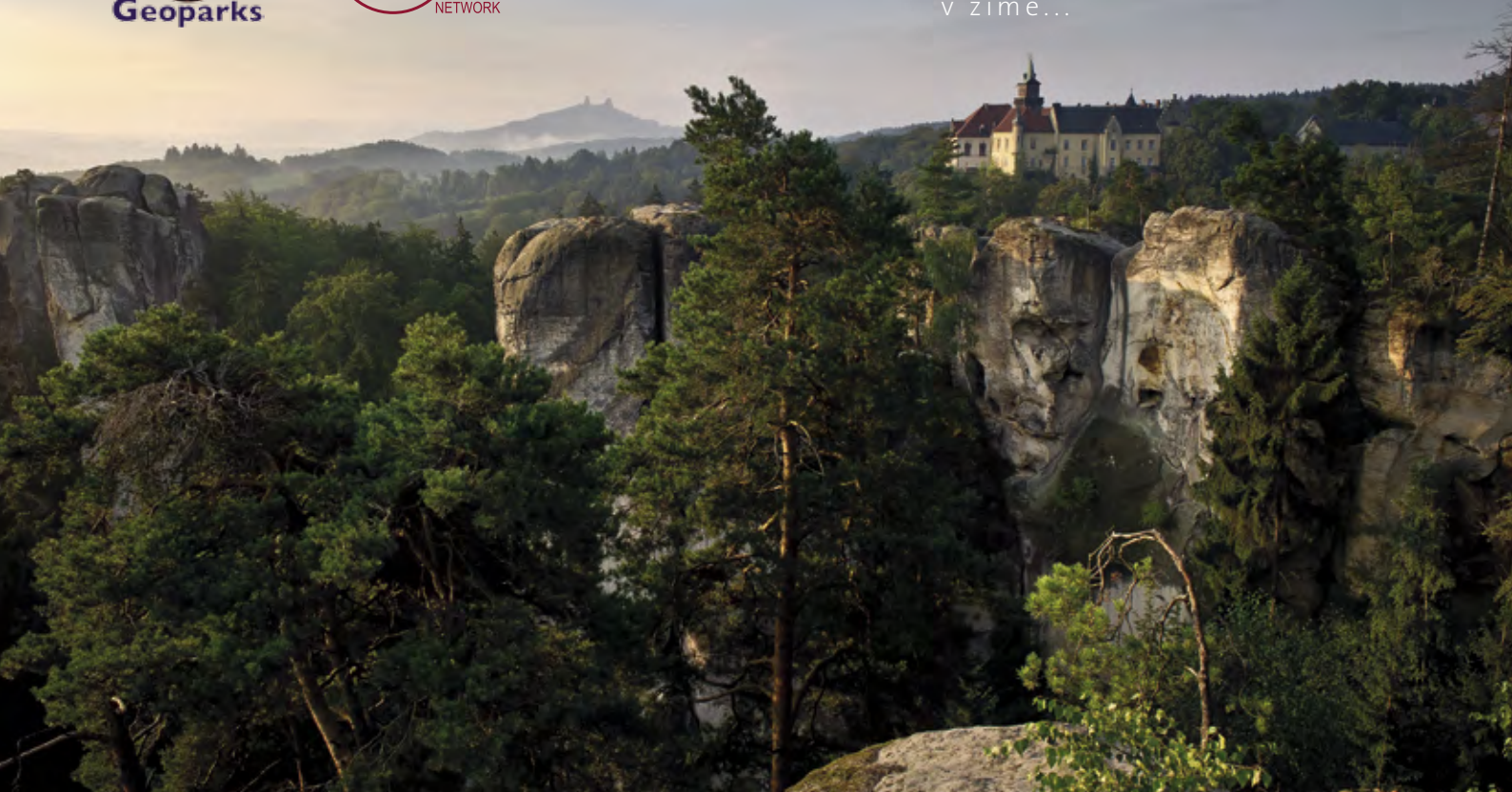


# Český ráj

zpátky k přírodě...  
po stopách času...  
krajina s tradicí...  
pohádková dovolená...  
relaxuj aktivně...  
bez bariér...  
za deště...  
v zimě...



Zámek Hrubá Skála

## Nechte se unést...

V tomto materiálu vám nabízíme soubor informací, které vám usnadní výběr aktivit a cílů pro vaši nezapomenutelnou dovolenou. Najdete jich zde nepřeberné množství, neboť Český ráj je kulturní krajinou s neobyčejnou koncentrací přírodních krás v kombinaci s historickými památkami. Brzy to bude již 150 let od doby, co se tento název pro zdejší region začal používat. Rychle se ujal a rozšířil se na širokou oblast, která dnes zahrnuje Semilsko, Sobotecko a Dolnobousovsko, Turnovsko a Železnobrodsko, okolí Rovenska pod Troskami a části Jičínska, Lomnicka, Mladoboleslavka, Mnichovohradištska a Novopacka.

území s kouzelným krajinným rázem leží skalní města, hrady a zámky, cenná lidová architektura, geologické pozoruhodnosti i církevní a další památky. Tato koncentrace aktivit byla v r. 1955 důvodem vyhlášení nejstarší chráněné oblasti v republice a v r. 2005 dala vzniknout Geoparku UNESCO Český ráj. Hustá síť značených pěších i cyklistických tras v dobře přístupné krajině a košatý výběr objektů kulturního dědictví a tradic, včetně regionálních produktů, to vše tvoří pestrou nabídku pro pohádkovou dovolenou rodin s dětmi, pro vaši aktivní či relaxační dovolenou.

Na tomto relativně malém

Následující listy vás zavedou do všech koutů Českého ráje – listujte, vybírejte a nechte se unést!



[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)







Kozákov



Zřícenina hradu Trosky



Věžický rybník



Karlovy, Lomnice nad Popelkou

## Bohemian Paradise – Get Carried Away...

This material provides you with some information that will help you choose activities and destinations for an unforgettable holiday. It contains an infinite number of options as Český ráj (Bohemian Paradise) is a cultural landscape with an unusual concentration of natural beauties and historic sites. Soon it will have been 150 years since the name "Bohemian Paradise" started to be used for the region. It was quickly adopted and spread over a large area that today includes Semily, Sobotka and Dolní Bousov, Turnov and Železný Brod, Rovensko pod Troskami and parts of the Jičín, Lomnice nad Popelkou, Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště and the Nová Paka regions.

This relatively small area with a charming landscape character contains rock formations, castles and chateaux, precious folk architecture, geological curiosities and religious and other monuments. In 1955, the concentration of attractive locations was the reason the region was declared the oldest protected landscape area in the Czech Republic and in 2005, it gave rise to the Bohemian Paradise UNESCO Geopark. Its dense network of marked hiking and cycling trails in an easily-accessible landscape and a wide selection of cultural heritage buildings and traditions, including regional products, offer great opportunities for fairytale holidays with your children and both active and relaxing vacation.

The following sheets will take you to all parts of Bohemian Paradise – leaf through them, explore your choices and get carried away!

## Böhmisches Paradies – lassen Sie sich verführen...

In diesem Material bieten wir Ihnen ein Informationspaket an, welches Ihnen die Auswahl von Attraktionen und Zielen für Ihren unvergesslichen Urlaub einfacher macht. Sie werden eine riesige Auswahl finden, denn der Český ráj (Böhmisches Paradies) ist eine Kulturlandschaft mit einer außergewöhnlichen Ansammlung von Naturschönheiten in Kombination mit historischen Denkmälern. Bald sind es 150 Jahre her seit jener Zeit, als man begann, diese Bezeichnung für diese Region zu verwenden. Sie setzte sich rasch durch und breitete sich über ein weites Gebiet aus, welches heute die Regionen Semily, Sobotka, Dolní Bousov, Turnov und Železný Brod, sowie die Umgebung der Stadt Rovensko pod Troskami und einen Teil der Regionen Jičín, Lomnice, Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště und Nová Paka umfasst.

Auf diesem relativ kleinen Gebiet mit einem zauberhaften Landschaftscharakter befinden sich Felsenstädte, Burgen und Schlösser, kostbare volkstümliche Architektur, geologische Sehenswürdigkeiten sowie kirchliche und sonstige Denkmäler. Diese Ansammlung von Anziehungspunkten war im Jahr 1955 der Grund für die Erklärung des ältesten Schutzgebietes in der Republik und im Jahr 2005 gab sie Anlass zur Entstehung des Geoparks der UNESCO Böhmisches Paradies. Ein dichtes Netz markierter Wander- und Fahrradwege in einer gut zugänglichen Landschaft und eine breit gefächerte Auswahl von Objekten des Kulturerbes und Traditionen, einschließlich regionaler Produkte, dies alles schafft ein buntes Angebot für einen märchenhaften Urlaub mit Kindern, für Ihren aktiven oder Erholungsurlaub.

Die folgenden Blätter führen Sie in alle Winkel des Böhmisches Paradieses – blättern Sie, wählen Sie aus und lassen Sie sich verführen!

## Czeski Raj – poddać się jej czarowi...

W tym materiale oferujemy Państwu zbiór informacji, które ułatwią wybór atrakcyjności i celów do niezapomnianych wczasów. Można ich tu znaleźć niezliczoną ilość, bowiem Český ráj (Czeski Raj), to krajobraz kulturowy, który w kombinacji z historycznymi zabytkami, optywa niebywałą koncentracją naturalnego piękna. Za niedługo to już będzie 150 lat od chwili, kiedy to nazwę tutejszego regionu zaczęto używać. Szybko przyjęła się i rozpowszechniła do szerokiej okolicy, która dzisiaj obejmuje rejon Semil, Sobotki (Sobótki) i Dolnobousovsko (Dolnego Bousowa), Turnovsko (Turnowa) i Železnobrodsko (Želaznego Brodu), okolice Rovenska pod Troskami i część Jičínska (Jicina), Lomnicka (Łomnicy nad Popelką), Mladoboleslavka (Mlade Boleslavi), Mnichohradištska (Mnichowego Grodziska) i Novopacka (Nowej Paki).

Na tym relatywnie małym terenie z czarującym krajobrazem, rozprze-strzeniają się miasta skalne, zamki i pałace, cenioma architektura ludowa, ciekawostki geologiczne i zabytki sakralne i inne. Ta koncentracja zabytków stworzyła w 1955 roku podstawę do zgłoszenia najstarszego chronionego obszaru w Republice Czeskiej i w 2005 roku pozwoliła na powstanie Geoparku UNESCO Czeski Raj. Gęsta sieć oznakowanych szlaków turystycznych dla pieszych i rowerzystów, usytuowanych w dobrze dostępnym krajobrazie, i rosocząty wybór obiektów dziedzictwa kulturowego i tradycji, razem z regionalnymi produktami, to wszystko stwarza barwną ofertę dla bajkowych wczasów, przeznaczonych dla rodzin z dziećmi, i do spędzenia aktywnych czy relaksujących wczasów.

Następujące strony zaprowadzą Państwo do wszystkich możliwych zakątków Czeskiego Raju – prosimy oglądać, wybierać i dać się ponieść!